

References

- Alvarez, R.M. 1999. *Why Did Proposition 227 Pass?* Social Science Working Paper 1062. Pasadena, CA: California Institute of Technology.
- Anderson, N. 1997. Bilingual debate comes to LA. *Los Angeles Times*, 3 December.
- Anderson, N. and Pyle, A. 1998. Bilingual classes a knotty issue. *Los Angeles Times*, 18 May.
- Arizonans for Official English v. Arizona*. 1997. 520 U.S. 43.
- Arizona Constitution. 1988. Article 28. English as the official language.
- Associated Press. 1995. Practically English-only. September 27.
- Associated Press. 1996. House passes Official English bill. 1 August.
- Associated Press. 1999a. Cuban trucker's ticket dismissed. 8 April.
- Associated Press. 1999b. Tax man ends English-only policy. 26 November.
- Atkins, J.D.C. 1887. *Report of the Commissioner of Indian Affairs*. Washington, DC: Government Printing Office.
- August, D. and Hakuta, K. (eds). 1997. *Improving Schooling for Language-Minority Students: A Research Agenda*. Washington, DC: National Academy Press.
- Baker, K.A. and de Kanter, A.A. 1983. The effectiveness of bilingual education. In K.A. Baker and A.A. de Kanter (eds) *Bilingual Education* (pp. 33–86). Lexington, MA: Lexington Books.
- Balz, D. 1998. GOP analysts buff up Nov. 3 results. *Washington Post*, 20 November.
- Bell, W.J. 1955. Benjamin Franklin and the German charity schools. *Proceedings of the American Philosophical Society* 99, 381–87.
- Bender, S.W. 1997. Direct democracy and distrust: The relationship between language law rhetoric and the language vigilantism experience. *Harvard Latino Law Review* 2 (1), 145–174.
- Bennett, W.J. [1985] 1992. The Bilingual Education Act: A failed path. In J. Crawford (ed.) *Language Loyalties: A Source Book on the Official English Controversy* (pp. 358–363). Chicago: University of Chicago Press.
- Bowers, C.G. 1932. *Beveridge and the Progressive Era*. Boston: Houghton Mifflin.
- Boyer, R.O. and Morais, H.M. 1955. *Labor's Untold Story*. New York: United Electrical, Radio and Machine Workers of America.
- Brenzinger, M. (ed.). 1992. *Language Death: Factual and Theoretical Explorations with Special Reference to East Africa*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- California Department of Education, Educational Demographics Unit. 1998. *Language Census, 1997–98*. Sacramento: Author.
- California Department of Finance. 1998. *Race/Ethnic Population Estimates: Components of Change by Race for California Counties and State, April 1990 to July 1996*. Sacramento: Author.
- California Secretary of State, Political Reform Division. 1998. Financing California's statewide ballot measures: Campaign receipts and expenditures through June 30, 1998. Online document: http://www.ss.ca.gov/prd/bmprimary98_2/prop227-2.htm.

- Campbell, D. 1998. Draft analysis of the No on 227 campaign. *Our Struggle/Nuestra Lucha* 16 (2), 1.
- Castañeda v. Pickard*. 1981. 648 F.2d 989 (5th Cir.).
- Chao, J. 1998. Bilingual poll: S.F. Chinese back Fong, oppose Prop. 227. *San Francisco Examiner*, 27 May.
- Chávez, L. 1991. *Out of the Barrio: Toward a New Politics of Hispanic Assimilation*. New York: Basic Books.
- Chávez, L. 1995. One nation, one common language. *Reader's Digest*, August, 87–91.
- Cheseborough, S. 1988. McCain raps official-English movement. *Phoenix Gazette*, 26 August.
- Citizens for an Educated America. 1997. California's Unz initiative on bilingual education: Summary of focus groups and statewide voter survey. Internal memorandum, September.
- Citizens for an Educated America. 1998a. Sample letter-to-the-editor points. Press release, February.
- Citizens for an Educated America. 1998b. Q & A: What's in Unz? Press release, February.
- Citizens for an Educated America. 1998c. Talking points against 227. Press release, February.
- Citrin, J., Reingold, B., Walters, E. and Green, D.P. 1990. The 'Official English' movement and the symbolic politics of language in the United States. *Western Political Quarterly* 43 (3), 553–560.
- Clark, V.S. et al. 1930. *Porto Rico and its Problems*. Washington, DC: Brookings Institution.
- Collier, V.P. and Thomas, W.P. 1989. How quickly can immigrants become proficient in school English? *Journal of Educational Issues of Language Minority Students* 5 (Fall), 26–39.
- Combs, M.C. 1992. English Plus: Responding to English Only. In J. Crawford (ed.) *Language Loyalties: A Source Book on the Official English Controversy* (pp. 216–224). Chicago: University of Chicago Press.
- Congressional Record*. 1963. Debate on the Civil Rights Act of 1964. 88th Cong., 1st Sess., 19 June, pp. 11156–11172.
- Congressional Record*. 1967. Debate on the Elementary and Secondary Education Amendments Act of 1967 (H.R. 7819). 90th Cong., 1st Sess., 1, 5 December, pp. 34702–34703, 35053.
- Congressional Record*. 1996. Debate on the English Language Empowerment Act (H.R. 123). 104th Cong., 2nd Sess., 1 August, pp. H9725–H9772.
- Contra Costa Times*. 1998. Vote yes on Prop. 227. 29 May.
- Crawford, J. 1987. 37 states consider 'English Only' bills, with mixed results. *Education Week*, 17 June.
- Crawford, J. 1992a. *Hold Your Tongue: Bilingualism and the Politics of 'English Only.'* Reading, MA: Addison-Wesley.
- Crawford, J. (ed.). 1992b. *Language Loyalties: A Source Book on the Official English Controversy*. Chicago: University of Chicago Press, 1992.
- Crawford, J. 1996a. Buchanan presidential campaign takes a Pratt fall. *Hispanic Link Weekly Report*, 4 March.
- Crawford, J. 1996b. Summing up the *Lau* decision: Justice is never simple. In S. Sather (ed.) *Revisiting the Lau Decision: 20 Years Later* (pp. 81–86). Oakland, CA: ARC Associates.

- Crawford, J. 1998a. The Ninth Street myth: Who speaks for Latino parents? *Hispanic Link Weekly Report*, 25 May.
- Crawford, J. 1998b. Quality of debate suffers from distortions, stereotypes. *San Jose Mercury News*, 31 May.
- Crawford, J. 1998c. The bilingual education story: Why can't the news media get it right? Address to the National Association of Hispanic Journalists, Miami, 26 June. Online document: <http://ourworld.compuserve.com/homepages/jwcrawford/NAHJ.htm>.
- Crawford, J. 1999. *Bilingual Education: History, Politics, Theory, and Practice* (4th edn). Los Angeles: Bilingual Educational Services.
- Croghan, M.J. 1997. Title VII of 1968: Origins, orientations, and analysis. PhD Dissertation, University of Arizona.
- Cummins, J. 1996. *Negotiating Identities: Education for Empowerment in a Diverse Society*. Sacramento: California Association for Bilingual Education.
- Dale, C.V. 1984. *Legal Analysis of S.J. Res 167, Proposing an Amendment to the US Constitution Making English the Official Language of the United States*. Washington, DC: Congressional Research Service.
- Davis, G. 1998. Remarks at gubernatorial candidates forum. Los Angeles, 13 May.
- Danoff, M.N., Coles, G.J., McLaughlin, D.H., and Reynolds, D.J. 1977-78. *Evaluation of the Impact of ESEA Title VII Spanish/English Bilingual Education Programs*. Vol. 1, *Study Design and Interim Findings*. Vol. 3, *Year Two Impact Data, Educational Process, and In-Depth Analysis*. Arlington, VA: American Institutes for Research.
- Debo, A. 1940. *And Still the Waters Run: The Betrayal of the Five Civilized Tribes*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- Denison, N. 1977. Language death or language suicide? *International Journal of the Sociology of Language* 12, 13-22.
- Dole, Bob. 1995. Remarks prepared for delivery, American Legion convention, Indianapolis, Indiana. 4 September.
- Dugger, C.W. 1998. Best students are immigrants' children, study says. *New York Times*. 21 March.
- Edwards, J. 1985. *Language, Society, and Identity*. Oxford: Basil Blackwell.
- English for the Children. 1997a. The 1998 California 'English for the Children' initiative. Online document: <http://www.onenation.org/facts.html>.
- English for the Children. 1997b. Proposition 227: The 1998 California 'English for the Children' initiative. Online document: <http://www.onenation.org/index.html>.
- English Language in Public Schools. 1998. Initiative statute (Proposition 227). Online document: <http://Primary98.ss.ca.gov/VoterGuide/Propositions/227.htm>.
- Epstein, N. 1977. *Language, Ethnicity, and the Schools: Policy Alternatives for Bilingual-Bicultural Education*. Washington, DC: Institute for Educational Leadership.
- Fear, J. 1980. English versus the vernacular: The suppression of Indian languages in reservation schools at the end of the nineteenth century. *Revue Française d'Études Américaines*, 5 (9), 13-24.
- Feldman, P. 1993. Breathing new life into dying languages. *Los Angeles Times*, 12 July.
- Fernández Vanga, E. 1931. *El Idioma de Puerto Rico y el Idioma Escolar de Puerto Rico*. San Juan, PR: Editorial Cantero Fernández.
- Fishman, J.A. 1991. *Reversing Language Shift: Theoretical and Empirical Foundations of Assistance to Threatened Languages*. Clevedon: Multilingual Matters.

- Fishman, J.A. 1992. The displaced anxieties of Anglo-Americans. In J. Crawford (ed.) *Language Loyalties: A Source Book on the Official English Controversy* (pp. 165–170). Chicago: University of Chicago Press.
- Fletcher, M.A. 1998. Language rules translate into litigation. *Washington Post*, 30 November.
- Franklin, B. 1961. *The Papers of Benjamin Franklin* (L.W. Labaree, ed.). New Haven, CT: Yale University Press.
- García, P. 1998. Unz's bilingual measure assailed from right. *Sacramento Bee*, 1 February.
- Gingrich, N. 1995. *To Renew America*. New York: Harper Collins.
- Glenn, C.L. 1997. What does the National Research Council study tell us about educating language minority children? *READ Perspectives* 4 (2).
- Gold, N. 1997. Teachers for LEP students: Demand, supply, and shortage. Unpublished manuscript, California Department of Education, Complaints Management and Bilingual Compliance Unit.
- Greene, J. 1998. *A Meta-Analysis of the Effectiveness of Bilingual Education*. Claremont, CA: Tomás Rivera Policy Center.
- Hakuta, K. and D'Andrea, D. 1992. Some properties of bilingual maintenance and loss in Mexican background high-school students. *Applied Linguistics* 13, 72–99.
- Hakuta, K. et al. 1993. *Federal Education Programs for Limited-English-Proficient Students: A Blueprint for the Second Generation*. Stanford, CA: Stanford Working Group.
- Hale, K. (ed.). 1992. Endangered languages. *Language* 68, 1–42.
- Hansen, K.A. and Faber, C.S. 1997. *The Foreign-born Population: 1996*. Current Population Reports, P20-494. Washington, DC: US Census Bureau.
- Haugen, E. 1972. *The Ecology of Language: Essays by Einar Haugen* (Anwar S. Dil, ed.). Stanford, CA: Stanford University Press.
- Heath, S.B. 1972. *Telling Tongues: Language Policy in Mexico, Colony to Nation*. New York: Teachers College Press.
- Heath, S.B. 1992. Why no official tongue? In J. Crawford (ed.) *Language Loyalties: A Source Book on the Official English Controversy* (pp. 20–31).
- Henze, R.C. and Vanett, L. 1993. To walk in two worlds — or more? Challenging a common metaphor of native education. *Anthropology and Education Quarterly* 24 (2): 116–134.
- Hero, R.A., Tolbert, C.J. and Lopez, R.R. 1996. Racial/ethnic context and direct democracy: Reexamining 'Official English' and its implications. Unpublished manuscript, University of Colorado.
- Higham, J. 1988. *Strangers in the Land: Patterns of American Nativism, 1860–1925* (2nd edn). New Brunswick, NJ: Rutgers University Press.
- Hinton, L. 1994. *Flutes of Fire: Essays on California Indian Languages*. Berkeley, CA: Heyday Books.
- Holm, W. 1993. A very preliminary analysis of Navajo kindergartners' language abilities. Unpublished manuscript, Navajo Division of Education, Office of Diné Culture, Language and Community Services.
- Hoxie, F.E. 1984. *A Final Promise: The Campaign to Assimilate the Indians, 1880–1920*. Lincoln, NE: University of Nebraska.
- Huebner, T. 1985. Language education policy in Hawaii: Two case studies and some current issues. *International Journal of the Sociology of Language* 56, 29–49.

- Humphrey, L. 1997. Pollsters skeptical of anti-bilingual findings. *North County Times*, 9 November.
- Ifill, G. 1992. Bush and Clinton spar, but out of arm's reach. *New York Times*, 25 April.
- Ingram, C. 1998. Wilson backs ballot measure to ban bilingual education. *Los Angeles Times*, 19 May.
- Kaplan, S. 1992. Hasta la vista, U.S. English? *Legal Times*, 9 March, pp. 1, 18.
- Kellor, F. 1916. Americanization by industry. *Immigrants in America Review* 2 (1), 15–26.
- Klein, J. 1997. Broken contract: Why Newt's followers no longer see him as the leader of the revolution. *New Yorker* 73 (4 August), 26–28.
- Kloss, H. 1998. *The American Bilingual Tradition* (2nd edn). Washington, DC: ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics.
- Krashen, S. 1998. A note on Greene's *A Meta-Analysis of the Effectiveness of Bilingual Education*. Online document: <http://ourworld.compuserve.com/homepages/jwcrawford/Krashen2.htm>.
- Krashen, S., Crawford, J. and Kim, H. 1998. Bias in polls on bilingual education: A demonstration. Online document: <http://ourworld.compuserve.com/homepages/jwcrawford/USCpoll.htm>.
- Krauss, M. 1992. The world's languages in crisis. *Language* 68, 6–10.
- Krauss, M. 1995. Endangered languages: Current issues and future prospects. Keynote address, Dartmouth College, Hanover, NH. 3 February.
- Krauss, M. 1996. Status of Native American language endangerment. In G. Cantoni (ed.) *Stabilizing Indigenous Languages* (pp. 16–21). Flagstaff, AZ: Center for Excellence in Education, Northern Arizona University.
- Kroeber, T. 1961. *Ishi in Two Worlds: A Biography of the Last Wild Indian in North America*. Berkeley: University of California Press.
- Ladefoged, P. 1992. Another view of endangered languages. *Language* 68, 809–811.
- Lau v. Nichols*. 1974. 414 U.S. 563.
- Lawrence Co., G.C. 1988. National telephone membership study for US English. Unpublished consultant report, Santa Ana, CA.
- Leibowitz, A.H. 1969. English literacy: Legal sanction for discrimination. *Notre Dame Lawyer* 45 (7), 7–67.
- López Tijerina v. Henry*. 1969. 48 F.R.D. 274 (D.N.M.).
- Los Angeles Times*. 1986. Shocking language barrier. 25 September.
- Los Angeles Times Poll*. 1994. A look at the electorate. *Los Angeles Times*, 10 November.
- Los Angeles Times Poll*. 1997. Study #400. 15 October. Online document: <http://www.latimes.com/HOME/NEWS/POLLS/400pa4da.pdf>.
- Los Angeles Times Poll*. 1998. Study #410. 13 April. Online document: <http://www.latimes.com/HOME/NEWS/POLLS/PDF/410pa2da.pdf>.
- Los Angeles Times–CNN Poll*. 1998. Exit poll: Profile of the electorate. 4 June. Online document: <http://www.latimes.com/HOME/NEWS/POLLS/exit-pollsuper.htm>.
- Macías, R.F. 1979. Choice of language as a human right: Public policy implications in the United States. In R.V. Padilla (ed.) *Bilingual Education and Public Policy* (pp. 39–57). Ypsilanti, MI: Department of Foreign Languages and Bilingual Studies, Eastern Michigan University.
- Macías, R.F. 1998. *Summary Report of the Survey of the States' Limited English Proficient Students and Available Educational Programs and Services, 1996–1997*.

- Washington, DC: National Clearinghouse for Bilingual Education. Online document: <http://www.ncbe.gwu.edu/ncbepubs/seareports/96-97/>.
- Magnet, J. 1990. Language rights as collective rights. In K.L. Adams and D.T. Brink (eds) *Perspectives on Official English: The Campaign for English as the Official Language of the USA* (pp. 293–299). Berlin: Mouton de Gruyter.
- McLaughlin, D. 1992. *When Literacy Empowers: Navajo Language in Print*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- McQuillan, J. 1998. *The Literacy Crisis: False Claims, Real Solutions*. Portsmouth, NH: Heinemann.
- McQuillan, J. and Tse, L. 1996. Does research matter? An analysis of media opinion on bilingual education, 1984–1994. *Bilingual Research Journal* 20, 1–27.
- Media Alliance. 1998. New study finds omissions in California media coverage of Proposition 227. Online document: <http://ourworld.compuserve.com/homepages/jwcrawford/mediall.htm>.
- Meyer v. Nebraska*. 1923. 262 U.S. 390.
- Morris, R.B. 1987. *The Forging of the Union, 1781–1789*. New York: Harper & Row.
- National Education Association. 1966. *The Invisible Minority: Report of the NEA-Tucson Survey*. Washington, DC: Author.
- Negrón de Montilla, A. 1971. *Americanization in Puerto Rico and the Public School System, 1900–1930*. Río Piedras, PR: Editorial Edil.
- Newton, L.W. 1980. *The Americanization of French Louisiana: A Study of the Process of Adjustment Between the French and the Anglo-American Populations of Louisiana, 1803–1860*. New York: Arno Press.
- New York Times*. 1998. A cramped approach to bilingualism. 20 May.
- Nunberg, G. 1992. The official English movement: Reimagining America. In J. Crawford (ed.) *Language Loyalties: A Source Book on the Official English Controversy* (pp. 479–494). Chicago: University of Chicago Press.
- Olsen, L. 1999. Reflections on the key role of two-way bilingual immersion programs in this Proposition 227 era. *Multilingual Educator* (February), 30–43.
- Osuna, J.J. 1949. *A History of Education in Puerto Rico*. Río Piedras, PR: Editorial de la Universidad de Puerto Rico.
- Pinker, S. 1994. *The Language Instinct: How the Mind Creates Language*. New York: Morrow.
- Pinkerton, S. 1998. California's public school education gets lukewarm review from California parents. *Los Angeles Times*, 19 May.
- Pitt, L. 1966. *The Decline of the Californios: A Social History of the Spanish-Speaking Californians, 1846–1890*. Berkeley: University of California Press.
- Platero, P.R. 1992. Navajo Head Start language study. Unpublished manuscript, Navajo Division of Education.
- Plyler v. Doe*. 1982. 457 U.S. 202.
- Portes, A. and Schauffler, R. 1996. Language and the second generation: Bilingualism yesterday and today. In A. Portes (ed.) *The New Second Generation*. New York: Russell Sage Foundation.
- Powell, J.W. 1881. *First Annual Report of the Bureau of Ethnology to the Secretary of the Smithsonian Institution, 1879–80*. Washington, DC: Government Printing Office.
- Pratt, R.H. [1892] 1973. Official report of the nineteenth annual Conference of Charities and Correction. In F.P. Prucha (ed.) *Americanizing the American Indians: Writings by the 'Friends of the Indian,' 1880–1900* (pp. 260–280). Cambridge, MA: Harvard University Press.

- Pyle, A. 1996a. Bilingual schooling is failing, parents say. *Los Angeles Times*, 16 January.
- Pyle, A. 1996b. 80 students stay out of school in Latino boycott. *Los Angeles Times*, 14 February.
- Pyle, A., McDonnell, P.J. and Tobar, H. 1998. Latino voter participation doubled since '94 primary. *Los Angeles Times*, 4 June.
- Ramírez, J.D., Yuen, S.D. and Ramey, D.R. 1991. *Final Report: Longitudinal Study of Structured English Immersion Strategy, Early-Exit and Late-Exit Transitional Bilingual Education Programs for Language-Minority Children*. San Mateo, CA: Aguirre International.
- Reinecke, J.E. 1969. *Language and Dialect in Hawaii: A Sociolinguistic History to 1935*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Renfrew, C. 1987. *Archaeology and Language: The Puzzle of Indo-European Origins*. Chicago: University of Chicago Press.
- Reuters. 2000. Don't speak English? Too bad, say most. 10 March.
- Reyhner, J. 1992. Policies toward American Indian languages: A historical sketch. In J. Crawford (ed.) *Language Loyalties: A Source Book on the Official English Controversy* (pp. 41–47). Chicago: University of Chicago Press.
- Reyhner, J. and Eder, J. 1989. *A History of Indian Education*. Billings: Eastern Montana College.
- Rivera, C. 1998. Bilingual classes get support in poll. *Los Angeles Times*, 10 February.
- Robins, R.H. and Uhlenbeck, E. (eds). 1991. *Endangered Languages*. Oxford: Berg.
- Rodríguez, G. 1997. An opportunity for Latino lawmakers to take the lead. *Washington Post*, 30 November.
- Roosevelt, F.D. 1937. Letter to José M. Gallardo, April 17. In *The Public Papers and Addresses of Franklin D. Roosevelt, 1937* (pp. 160–161). New York: Macmillan.
- Roosevelt, T. 1926. *Works* (Memorial edn). New York: Charles Scribner's Sons.
- Ruíz, R. 1984. Orientations in language planning. *NABE Journal* 8 (2):15–34.
- Ruíz v. Hull*. 1998. 191 Ariz 441.
- Rush, B. [1785] 1951. To the citizens of Pennsylvania of German birth and extraction: Proposal of a German College. In *Letters* (L.H. Butterfield, ed.) I: 364–368. Princeton University Press.
- Ryan, C. 1991. *Prime Time Activism: Media Strategies for Grassroots Organizing*. Boston: South End Press.
- Sacramento Bee*. 1998. No on Prop. 227: Bilingual initiative is a dangerous experiment with kids. 14 May.
- Sanchez, M. Learning English in Silicon Valley. *San Jose Mercury News*, 7 February.
- Sandmeyer, E.C. 1939. *The Anti-Chinese Movement in California*. Urbana: University of Illinois Press.
- San Francisco Chronicle*. 1998. A good bilingual alternative. 23 April.
- Sapir, E. 1931. Conceptual categories in primitive languages. *Science* 74, 578.
- Sasse, H.-J. 1992. Theory of language death. In M. Brenzinger (ed.) *Language Death: Factual and Theoretical Explorations with Special Reference to East Africa* (pp. 7–30). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Sato, C.J. 1985. Linguistic inequality in Hawaii: The post-creole dilemma. In N. Wolfson and J. Manes (eds) *Language of Inequality* (pp. 255–272). Berlin: Mouton.
- Schlossman, S.L. 1983. Is there an American tradition of bilingual education?

- German in the public elementary schools, 1840–1919. *American Journal of Education* 91 (2): 139–186.
- Schmid, C. 1992. The English-only movement: Social bases of support and opposition among Anglos and Latinos. In J. Crawford (ed.) *Language Loyalties: A Source Book on the Official English Controversy* (pp. 202–209). Chicago: University of Chicago Press.
- Schmid, C. 1996. New immigrant communities in the United States and the ideology of exclusion. *Research in Community Sociology* 6, 39–67.
- Schmidt, A. 1990. *The Loss of Australia's Aboriginal Language Heritage*. Canberra: Aboriginal Studies Press.
- Schrag, P. 1998. *Paradise Lost: California's Experience, America's Future*. New York: New Press.
- Schrock, J.R. 1986. The science teacher and foreign languages. *Kansas Science Teacher* 3, 12–15.
- Schwartz, J. 1994. Speaking out and saving sounds to keep native tongues alive. *Washington Post*, 14 March.
- Serrano, J. 1997. English Plus resolution (H.Con.Res. 4). 105th Cong., 1st Sess.
- Shockley, J.S. 1974. *Chicano Revolt in a Texas Town*. Notre Dame, IN: University of Notre Dame Press.
- Shultz, J. 1998. Lessons of 227. *San Jose Mercury News*, 5 June.
- Steiner, S. 1974. *The Islands: The Worlds of the Puerto Ricans*. New York: Harper & Row.
- Steinman, E.H. 1971. *Kinney Kimmon Lau et al., Appellants, vs. Alan H. Nichols et al., Appellees: Appellants' reply brief*. 4 January.
- Stewart, J. 1998. Krashen burn. *New Times LA*, 29 May.
- Stockton Record. 1998. 227 wrong fix for what ails bilingual ed. 20 May.
- Stueber, R.K. 1981. An informal history of schooling in Hawaii. In *To Teach the Children: Historical Aspects of Education in Hawaii* (pp. 16–35). Honolulu: Bernice Pauahi Bishop Museum.
- Swadesh, M. 1948. Sociologic notes on obsolescent languages. *International Journal of American Linguistics* 14, 226–35.
- Symms, S. 1983. Statement in *Congressional Record*, 98th Cong., 1st Sess., 21 September, p. S12643.
- Szasz, M.C. 1977. *Education and the American Indian: The Road to Self-Determination Since 1928* (2nd edn). Albuquerque: University of New Mexico Press.
- Tanton, J. 1986. Memorandum for WITAN IV attendees, 10 October.
- Tanton, J. 1988. US English — It's being victimized by the 'Big Lie.' *Houston Chronicle*, 30 October.
- Thernstrom, A. 1980. E pluribus plura — Congress and bilingual education. *Public Interest* 60 (Summer), 3–22.
- Thomas, W.P. and Collier, V. 1997. *School Effectiveness for Language Minority Students*. Washington, DC: National Clearinghouse for Bilingual Education. Online document: <http://www.ncbe.gwu.edu/ncbepubs/resource/effectiveness/index.htm>.
- Unz, R. 1994. Immigration or the welfare state: Which is our real enemy? *Policy Review* 70 (Fall), 33–38.
- Unz, R. 1997. Bilingual is a damaging myth. *Los Angeles Times*, 19 October.
- Unz, R. 1998. Debate with James Crawford at the Sonoma County Office of Education, Santa Rosa, CA. 31 March.

- US Census Bureau. 1937. *The Indian Population of the United States and Alaska*. Washington, DC: Government Printing Office.
- US Census Bureau. 1989. *1980 Census of Population: Characteristics of American Indians by Tribes and Selected Areas* (PC80-2-1C). Washington, DC: Government Printing Office.
- US Census Bureau. 1993. Number of non-English language speaking Americans up sharply in 1980s, Census Bureau says. Press release, 28 April.
- US Census Bureau. 1994. *1990 Census of Population: Social and Economic Characteristics for American Indian and Alaska Native areas* (1990 CP-2-1A). Washington, DC: Government Printing Office.
- US Census Bureau. 1998. State profile: California. Online document: <http://www.census.gov/statab/www/states/ca.txt>.
- US Department of Health, Education, and Welfare. 1970. Memorandum to school districts with more than five percent national origin-minority group children, from J. Stanley Pottinger, assistant secretary for civil rights. 25 May.
- US English. [1991]. US English education program. Fact sheet, Washington, DC.
- US English. [1994.] Why a Hispanic heads an organization called US English. Advertising copy, Washington, DC.
- US General Accounting Office. 1995. *Federal Foreign Language Documents*. Report No. D-95-253R. Washington, DC: Government Printing Office.
- US House of Representatives. 1995a. *English As a Common language: Hearing before the Subcommittee on Early Childhood, Youth, and Families of the Committee on Economic and Educational Opportunities*. 104th Congress, 1st Sess., 18 October.
- US House of Representatives. 1995b. *English As a Common language: Hearing before the Subcommittee on Early Childhood, Youth, and Families of the Committee on Economic and Educational Opportunities*. 104th Congress, 1st Sess., 1 November.
- US Immigration and Naturalization Service. 1993. *Statistical Yearbook of the Immigration and Naturalization Service, 1992*. Washington, DC: Government Printing Office.
- US Indian Office. 1888. *Correspondence on the Subject of Teaching the Vernacular in Indian Schools*. Washington, DC: Government Printing Office.
- US Senate. 1969. *Indian Education: A National Tragedy, A National Challenge*. Labor and Public Welfare Committee, Special Subcommittee on Indian Education. 91st Cong., 1st Sess.
- US Senate. 1992. *Native American Languages Act of 1991: Hearing before the Select Committee on Indian Affairs*. 102nd Cong., 2nd Sess. Washington, DC: Government Printing Office.
- US Senate. 1996. S. 365 — *Language of Government Act: Hearings before the Committee on Governmental Affairs*. 104th Cong., 2nd Sess., March 7.
- USA Today*. 1995. Phony solution in search of an imaginary problem. 7 September.
- Veltman, C. 1983. *Language Shift in the United States*. Berlin: Mouton.
- Veltman, C. 1988. *The Future of the Spanish Language in the United States*. New York and Washington, DC: Hispanic Policy Development Project.
- Verdes, P. 2000. Pastor fined for Spanish language sign. *Hispanic Vista*, 12 April.
- Verhovek, S. 1995. Mother scolded by judge for speaking Spanish. *New York Times*, 30 August.
- Waggoner, D. 1995. Are current home speakers of non-English languages learning English? *Numbers and Needs* 5 (6), 1, 3.
- Weaver, Glenn. 1970. Benjamin Franklin and the Pennsylvania Germans. In L.

- Dinnerstein and F. Jaher (eds) *The Aliens: A History of Ethnic Minorities in America* (pp. 47–64). New York: Appleton-Century-Crofts.
- Wiley, T.G. 1998. The imposition of World War I era English-only policies and the fate of German in North America. In T. Ricento and B. Burnaby (eds) *Language and Politics in the U.S. and Canada: Myths and Realities* (pp. 211–241). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates
- Willig, A.C. 1985. A meta-analysis of selected studies on the effectiveness of bilingual education. *Review of Educational Research* 55, 269–317.
- Wilson, E.O. 1992. *The Diversity of Life*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Wittke, C. 1936. *German-Americans and the World War: With Special Emphasis on Ohio's German-Language Press*. Columbus: Ohio State Archaeological and Historical Society.
- Wurm, S.A. 1991. Language death and disappearance: Causes and circumstances. In R. Robins and E. Uhlenbeck (eds) *Endangered Languages* (pp. 1–18). Oxford: Berg.
- Yalden, M.F. 1981. The bilingual experience in Canada. In M. Ridge (ed.) *The New Bilingualism: An American Dilemma* (pp. 71–87). New Brunswick, NJ: Transaction Books.
- Yi, J. 1998. An immigrant's advice: Learn English. *Los Angeles Times*, 11 April.
- Yñiguez v. Arizonans for Official English*. 1995. 69 F.3d 920 (9th Cir.).
- Yñiguez v. Mofford*. 1990. 730 F.Supp. 309 (D. Ariz.).